

**Tunnel de Grimsel :
prêt pour
la phase finale !**



Assemblée générale de la Grimselbahn AG

Tunnel de Grimsel: prêt pour la phase finale !

En 2027 il sera décidé si le projet du tunnel de Grimsel pourra être réalisé. Lors de l'assemblée générale du 24 juin 2026 à Guttannen, la société Grimselbahn AG a annoncé qu'elle était parfaitement préparée pour les prochains mois.

Dans la consultation lancée le 19 juin 2026 concernant le message « Transports 45 », la ligne ferroviaire du Grimsel est proposée parmi sept projets ferro-

viaires à réaliser. Les deux Chambres du Parlement examineront le message l'année prochaine et se prononceront à ce sujet.

La société a également obtenu une nouvelle confirmation de ses estimations concernant les coûts du tunnel de Grimsel. Les offres fermes reçues dans le cadre de la procédure d'alliance confirment le potentiel de réduction des coûts.

Transports '45 : C'est le moment de poser les jalons

Le 19 juin 2026, le Conseil fédéral a lancé la consultation sur le projet « Transports '45 ». Des cantons, des partis politiques, des communes, des entreprises de transport, des associations, des organisations et d'autres personnes intéressées peuvent donner leur avis sur le projet de développement des infrastructures de transport suisses jusqu'au 9 octobre 2026.

Pour le tunnel de Grimsel cet appel à consultation marque une étape essentielle. Dans le projet du Conseil fédéral, le tunnel de Grimsel figure parmi les sept éléments stratégiques du réseau ferroviaire qui doivent être réalisés d'ici 2045. Il est ainsi reconnu que le tunnel de Grimsel joue un rôle important non seulement pour l'Oberland bernois et le Haut-Valais. Il comble une lacune dans le réseau ferroviaire national à voie métrique, relie d'importantes régions touristiques et permet la réalisation conjointe de deux infrastructures importantes : une liaison ferroviaire et une ligne à très haute tension.

La consultation offre maintenant l'occasion de faire connaître cette importance au plus grand nombre. Il sera essentiel que les cantons, les communes, les partis politiques, les organisations de transport et de tourisme ainsi que d'autres institutions soutiennent la construction du tunnel de Grimsel et soulignent ses avantages particuliers dans leurs points de vue.

Qu'est-ce qu'une consultation ?

Avant de soumettre au Parlement un projet de loi ou un projet politique d'importance, le Conseil fédéral organise généralement une consultation. Elle permet aux cantons, aux partis politiques, aux organisations faîtières et à d'autres cercles intéressés de se positionner à un moment précoce sur un projet.

Cette procédure constitue un élément important du processus décisionnel politique en Suisse. Elle indique les éléments d'un projet qui recueillent un large consensus, ceux qui suscitent des réserves et les modifications qui devraient être examinées avant les discussions parlementaires. Les commentaires reçus seront analysés et résumés dans un rapport de synthèse. Le Conseil fédéral peut ensuite remettre le projet à point avant de l'adopter sous forme de message à l'intention du Parlement.

« Transports '45 » concerne des décisions dont la conséquence est particulièrement importante. Pour la première fois, les projets d'extension du réseau ferroviaire, des routes nationales et du trafic d'agglomération sont traités dans un projet commun, regroupant tous les moyens de transport. L'objectif est de mieux coordonner les investissements et de donner la priorité aux projets qui apportent le plus grand bénéfice à l'ensemble du système.

La consultation a été ouverte le 19 juin 2026. Les prises de position peuvent être soumises jusqu'au 9 octobre 2026.



Chronologie de la procédure « Transports '45 » : depuis le lancement de la consultation jusqu'à l'examen par les Chambres fédérales

Le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication évaluera ensuite les contributions reçues. Selon le calendrier actuel, le Conseil fédéral prévoit d'adopter le message à l'intention du Parlement en février 2027. Le traitement de ce dossier par les Chambres fédérales est prévu pour les sessions d'été et d'automne 2027.

Pour le chemin de fer de Grimsel, cela signifie que les mois à venir seront d'une importance capitale pour l'ancrage politique du projet. Un soutien large et convaincant lors de la consultation renforce la position de départ en vue des délibérations parlementaires qui suivront.

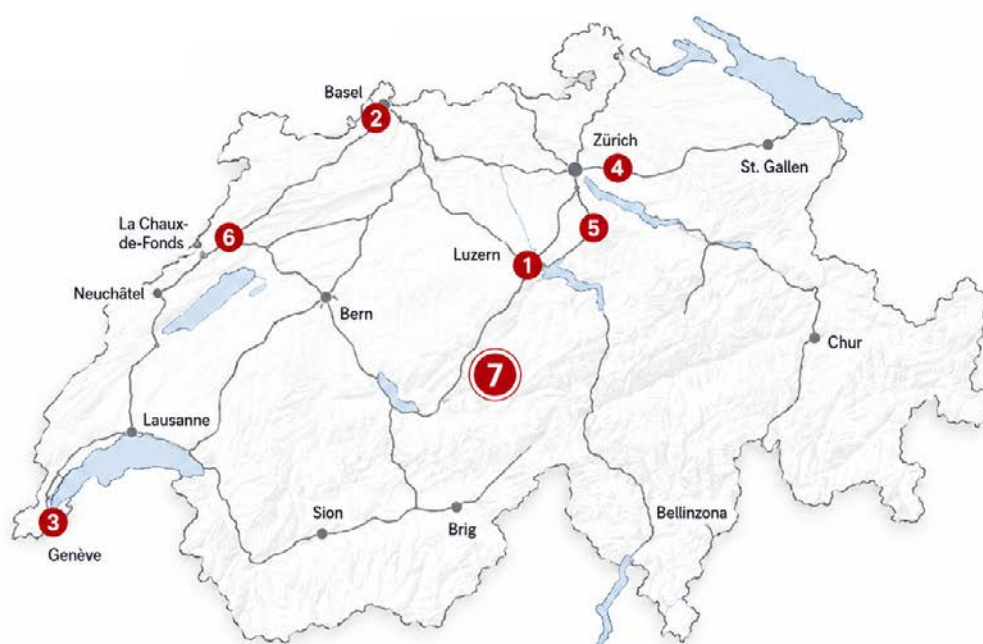
L'orientation générale du Conseil fédéral dans le domaine ferroviaire

Les besoins dans le domaine de la mobilité continuent d'augmenter en Suisse. Du même fait, les moyens financiers destinés au développement des infrastructures de transport sont limités. Le Conseil fédéral s'engage donc pour un développement progressif de l'offre ferroviaire et pour une définition des priorités claire.

À court et moyen terme, l'objectif est d'éliminer les obstacles existants, de créer des capacités supplémentaires et de permettre une cadence plus fréquente. Il est notamment prévu d'apporter des améliorations sur la liaison Bienne – Lausanne – Genève, de mettre en place une cadence au quart d'heure entre Berne et Zurich, ainsi qu'une cadence à la demi-heure sur les liaisons principales. Des capacités supplémentaires devraient également apparaître dans le trafic régional et dans le transport de marchandises.

À long terme, le réseau ferroviaire a donc besoin non seulement d'aménagements ponctuels, mais aussi de nouveaux éléments stratégiques. Ceux-ci offrent des flexibilités supplémentaires, améliorent la productivité de corridors entiers et permettent de développer de nouveaux concepts d'offre. Le Conseil fédéral propose donc sept grands projets à réaliser d'ici 2045 :

- Première étape de la gare de transit de Lucerne ❶
- Extension de la gare de Bâle CFF ❷
- Extension de la gare de Genève Cornavin ❸
- Quatrième voie de la gare de Zurich Stadelhofen ❹
- Tunnel de base du Zimmerberg II ❺
- Liaison directe Neuchâtel – La Chaux-de-Fonds ❻
- Tunnel de Grimsel, entre Innertkirchen et Oberwald ❼



Les sept éléments stratégiques du réseau ferroviaire. Le tunnel de Grimsel est mis en évidence en tant que projet n° 7

Ces projets se distinguent les uns des autres par leur fonction et leur contexte géographique. Ils ont tous en commun de supprimer des obstacles à long terme, de créer de nouvelles liaisons ou de permettre le développement de l'offre ferroviaire.

Avec le tunnel de Grimsel, le dossier comprend consciemment un projet situé en dehors des grandes agglomérations. Le Conseil fédéral tient ainsi compte du fait qu'une infrastructure de transport performante ne doit pas seulement servir à renforcer les centres. Elle doit également mieux desservir les zones périphériques et alpines, améliorer leurs perspectives de développement économique et contribuer à la cohésion nationale.

Plus d'offres avec un financement assuré

Le projet d'extension du réseau ferroviaire nécessite des moyens financiers supplémentaires. La Confédération finance le fonctionnement, l'entretien et l'extension du réseau ferroviaire par le Fonds d'infrastructure ferroviaire. Le pour mille de la TVA, dont la réglementation actuelle est limitée à 2030, constitue une source importante de revenus.

Le Conseil fédéral propose de maintenir ce financement. Cela nécessite une modification de la Constitution, qui doit être soumise au vote du peuple et des cantons. La mise en œuvre de cette nouvelle phase d'extension du réseau ferroviaire est donc étroitement liée à l'approbation de ce financement.

Parallèlement, le Conseil fédéral souhaite mieux contrôler l'évolution des coûts. Il convient de prioriser systématiquement les projets, de réexaminer les normes existantes et de mieux exploiter les possibilités offertes par la digitalisation. Les petits et moyens projets déjà approuvés mais qui ne constituent plus une priorité doivent être en partie annulés ou reportés, afin de libérer des fonds pour les projets les plus importants.

Ce cadre budgétaire souligne l'importance de solutions rentables et peu risquées. C'est précisément sur ce point que le tunnel de Grimsel présente des avan-

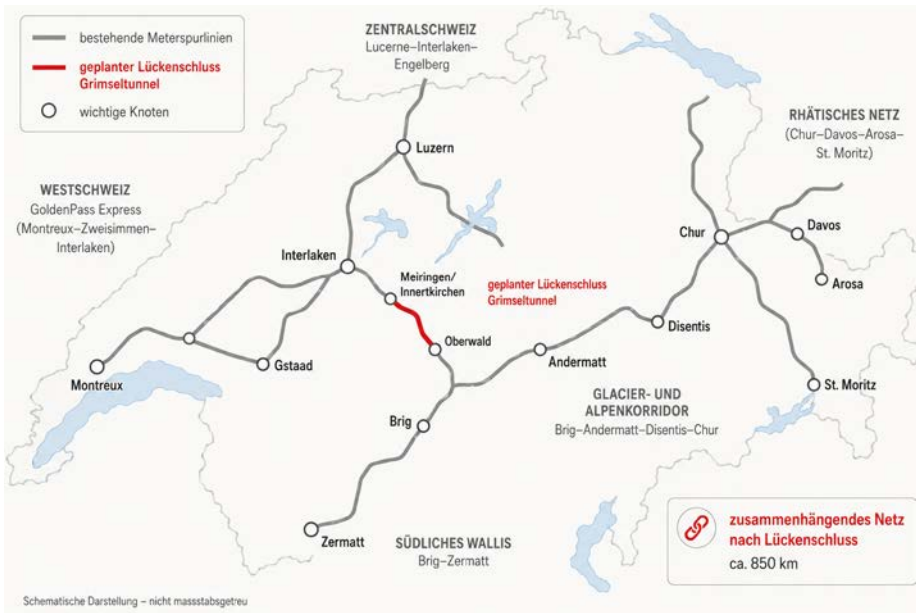
Le tunnel de Grimsel est utilisé à la fois pour le trafic ferroviaire et pour le transport national d'électricité

tages particuliers : Le tunnel est utilisé à la fois pour le trafic ferroviaire et pour le transport national d'électricité. La planification et la réalisation conjointes évitent la construction de deux ouvrages séparés et permettent de générer d'importantes synergies techniques, territoriales et financières.

Les coûts d'environ 800 millions de francs indiqués dans le projet soumis à consultation concernent l'ensemble de l'infrastructure combinée. La contribution que Swissgrid apportera à l'ouvrage commun n'est pas encore prise en compte. Par ailleurs, les offres recueillies dans le cadre de la procédure d'alliance ont confirmé d'autres possibilités de réduction des coûts. La société Grimselbahn AG continue donc de considérer que les coûts de réalisation de ce projet ferroviaire seront moins de 500 millions de francs.

Un autre avantage seraient les conditions exceptionnellement favorables à la réalisation des travaux. Contrairement à la plupart des autres projets ferroviaires présentés dans le message, le tunnel de Grimsel ne nécessite aucune intervention sur une gare existante ni sur une ligne en service. Ce projet ne nécessite ni travaux complexes en cours d'exploitation, ni solutions provisoires, ni restrictions à long terme de l'offre ferroviaire existante. Cela permet de réduire les interfaces et les dépendances et contribue de manière significative à limiter les risques liés aux coûts et aux délais.

Le tunnel de Grimsel n'est donc pas seulement un projet présentant des avantages exceptionnellement vastes. Il présente également les conditions nécessaires à une réalisation économique et relativement facile à planifier.



Réseau de voies métriques avec comblement de la lacune entre Innertkirchen et Oberwald ; réseau continu d'environ 850 kilomètres

Le tunnel de Grimsel est un élément de réseau stratégique

Le tunnel de Grimsel est bien plus qu'une simple nouvelle ligne ferroviaire régionale. Il comble la dernière grande lacune entre les réseaux à voie métrique de la Zentralbahn et de la Matterhorn Gotthard Bahn. Ce projet permettra de créer un réseau cohérent de voies étroites d'environ 850 kilomètres de long.

Ce réseau relie de nombreuses destinations de renommée internationale : Lucerne, Interlaken, Grindelwald, Lauterbrunnen, Gstaad, Andermatt, Zermatt, Saint-Moritz et d'autres destinations touristiques pourraient être davantage reliées entre elles grâce à de nouveaux circuits touristiques attrayants. Le tunnel de Grimsel ouvre ainsi la possibilité de proposer des offres ferroviaires touristiques sans interruption, de nouveaux voyages circulaires et des services de transport de bagages mieux coordonnés.

Cela ouvre de grandes perspectives pour le tourisme suisse. Les visiteurs pourraient ainsi parcourir plusieurs régions en toute facilité en train, sans devoir recourir au transport individuel motorisé pour certains tronçons. Cet avantage bénéficie non seulement les régions directement voisines, mais aussi l'ensemble du réseau touristique.

De nouvelles opportunités s'ouvrent également pour les compagnies ferroviaires concernées. Des liaisons sans interruption, des produits communs, une commercialisation coordonnée et des coopérations opérationnelles peuvent améliorer la rentabilité et renforcer le prestige international des transports publics en Suisse.

Une liaison sûre en hiver pour les régions

Aujourd'hui, la vallée du Hasli et la vallée de Conches ne sont reliées directement par la route que par le col du Grimsel. Celui-ci est fermé plusieurs mois par an. Le tunnel de Grimsel établit pour la première fois une liaison ouverte toute l'année et accessible même en hiver entre l'est de l'Oberland bernois et le Haut-Valais. La population, l'économie et le tourisme en bénéficient.

L'accessibilité aux emplois, aux offres de formation et aux services sera améliorée. De nouvelles activités touristiques, indépendantes de la saison, seront possibles, ainsi que de meilleures opportunités de coopération au-delà des frontières cantonales.

Le tunnel renforce en outre la résilience du réseau de transport. La mise en place de liaisons supplémentaires et indépendantes offre des alternatives en cas

de pannes ou de catastrophes naturelles. Comme le tunnel de base de la Furka et le tunnel de la Vereina, le tunnel de Grimsel peut également influencer durablement le développement des régions qu'il relie.

Train et ligne à très haute tension dans un seul tunnel

La particularité de ce projet vient de la liaison entre les infrastructures ferroviaires et énergétiques. La ligne à très haute tension qui traverse aujourd'hui le col du Grimsel doit être rénovée et renforcée. Au lieu de créer deux infrastructures séparées, les deux usages doivent être regroupés dans le tunnel de Grimsel. Cette solution exploite des synergies techniques et économiques. Le câblage permet en outre de démonter les lignes aériennes existantes dans la région alpine, particulièrement sensible, et de valoriser le paysage.

La contribution financière de Swissgrid et les possibilités d'économies mises en évidence dans le cadre de la procédure d'alliance réduisent considérablement les besoins de financement du secteur ferroviaire. La société Grimselbahn AG maintient donc son objectif de réaliser cette liaison ferroviaire pour moins de 500 millions de francs. Avec le tunnel de Grimsel, la mobilité, l'approvisionnement en électricité et la protection du paysage sont ainsi réunis dans un seul projet.

Les chances de développement doivent être saisies activement

Le Conseil fédéral demande aux cantons et aux communes concernés d'exploiter activement le potentiel du tunnel de Grimsel par une planification territoriale et un développement de site. Une nouvelle infrastructure ne produit pas automatiquement ses effets, elle doit être associée à des stratégies régionales et à des projets concrets. Dans l'est de l'Oberland bernois, dans la vallée de Conches et dans la vallée d'Urseren, on étudie donc les opportunités en matière de tourisme, de centres-villes, de logement et d'emploi, ainsi que la mise en relation des offres existantes. L'objectif est de parvenir à un développement durable qui favorise la valeur ajoutée tout en préservant les paysages, le charme des villages et la qualité de vie.

L'importance des prises de position favorables

L'inclusion dans le rapport de consultation est un grand succès, mais n'est pas encore une décision définitive de mise en œuvre. Dans le cadre du débat politique, les avantages, les coûts, le financement et la priorité de tous les projets sont réévalués.

Il est donc essentiel que le tunnel de Grimsel bénéficie d'un large soutien. Les prises de position de différentes régions et de divers secteurs peuvent clairement montrer que ce projet ne concerne pas uniquement les communes concernées. Les prises de position favorables devraient notamment souligner les aspects suivants :

- Regroupement de la voie ferrée et de la ligne à très haute tension, ainsi que la contribution financière de Swissgrid
- Comblement des lacunes du réseau national à voie métrique et ouvrir de nouvelles perspectives pour le tourisme ferroviaire
- Liaison ouverte toute l'année entre l'Oberland bernois et le Haut-Valais
- Renforcement des régions périphériques, transfert vers le rail et amélioration de la résilience du réseau
- Mise en valeur du paysage grâce au démontage des lignes aériennes

Une chance à saisir maintenant

Le programme « Transports '45 » définit les priorités en matière d'infrastructures de transport en Suisse pour les décennies à venir. Le tunnel de Grimsel profite d'une situation avantageuse : il est considéré comme un élément stratégique du réseau et répond à des objectifs en matière de transport, de politique énergétique, de tourisme et d'économie régionale.

La consultation doit désormais montrer que le soutien s'étend largement hors des régions directement concernées. La ligne à très haute tension doit être rénovée ; son regroupement avec la ligne ferroviaire permettra en même temps de combler une lacune importante dans le réseau ferroviaire suisse. Il s'agit maintenant de saisir ensemble cette occasion unique.

11^e Assemblée générale : le projet avance comme prévu

Des arguments convaincants, des décisions claires et une hospitalité vécue à Guttannen

Le 24 juin 2026, les actionnaires de la société Grimselbahn AG se sont réunis à l'hôtel Bären à Guttannen à l'occasion de la 11^e assemblée générale. Environ 86 % du capital était représenté. Hans Wicki, président du conseil d'administration, a souhaité la bienvenue aux représentants des communes, aux organisations partenaires et aux invités, parmi lesquels figuraient des représentants des communes fondatrices, de la société Kraftwerke Oberhasli AG et du groupement IG Grimseltunnel. Déjà avant le début de la réunion, on pouvait le sentir sur la terrasse ensoleillée : ce projet mobilise, rassemble et bénéficie d'un large soutien.

Stabilité financière et large soutien

Hans Wicki a ouvert la partie statutaire en présentant le rapport annuel 2025, qui a été approuvé sans modifications. Les comptes annuels et le rapport de révision ont également été approuvés par l'assemblée générale ; le conseil d'administration a été déchargé à l'unanimité.



Impressions de l'apéritif
sur la terrasse et de
l'assemblée générale



La situation financière de la société est stable. Les sorties de moyens ont été stoppées, tandis que les fonds propres continuent de se renforcer. Le délai de souscription au capital de participation supplémentaire a donc été prolongé jusqu'à la fin du mois de septembre 2026. Le capital de participation autorisé s'élève à 400 000 francs au maximum.

La conception du projet est assurée – la décision d'attribution est proche

L'état d'avancement actuel du projet a été le thème central de l'assemblée générale. Le 4 mai 2026, trois groupes de soumissionnaires ont déposé leurs offres fermes, ainsi que leurs coûts cibles, dans le cadre de la procédure de dialogue selon le modèle d'alliance.

Après la consultation et l'évaluation des dossiers, le conseil d'administration décidera de l'attribution le 14 juillet 2026. Les offres reçues confirment le potentiel de la procédure d'alliance : Le développement conjoint du projet avec les futurs partenaires de réalisation garantit la transparence, favorise les solutions innovantes et ouvre de nouvelles perspectives de réduction des coûts. La conception de la phase 2 est financée à environ 14,2 millions de francs au total jusqu'à mi-2029, conformément à un accord de mise en œuvre.



Hans Wicki,
président du conseil
d'administration,
a présenté le bilan
annuel et l'état d'avan-
cement des projets

Transports 45 : une démarche politique essentielle

Également sur le plan politique, le projet a atteint une étape importante. Le 19 juin 2026, le Conseil fédéral a ouvert la consultation sur le projet « Transports 45 ». Celle-ci se poursuivra jusqu'au 9 octobre 2026. Le tunnel de Grimsel y est proposé comme élément stratégique du réseau à mettre en œuvre, notamment en raison du regroupement de la ligne ferroviaire et de la ligne à très haute tension, de son potentiel touristique et de l'amélioration de l'accès aux régions touristiques.

Ces prochains mois seront donc d'une grande importance. Les cantons, les communes, les partis politiques, les associations et les institutions peuvent, par leur avis favorable, contribuer à ce que le tunnel de Grimsel reste ancré dans le message adressé au Parlement.

La conclusion est claire : le tunnel de Grimsel n'est pas un projet ferroviaire classique, mais une infrastructure multifonctionnelle du futur, dont les avantages à long terme concernent la mobilité, l'approvisionnement énergétique, le tourisme, le paysage et le développement régional.

Huit arguments en faveur du tunnel de Grimsel

Le résumé présenté lors de l'assemblée générale souligne les avantages exceptionnels du projet :

- Un ouvrage présente plusieurs avantages : la voie ferrée et la ligne à très haute tension sont regroupées dans une infrastructure commune.
- Le tunnel de Grimsel ferme la dernière grande lacune entre les réseaux à voie métrique de la Zentralbahn et de la Matterhorn Gotthard Bahn.
- De nouvelles liaisons ferroviaires directes favorisent le tourisme durable dans l'ensemble de l'espace alpin suisse.
- La liaison ouverte pendant toute l'année entre la vallée de Hasli et la vallée de Conches améliore l'accessibilité et renforce les régions périphériques.
- Le transfert du trafic touristique vers le rail permet de soulager les routes et les destinations.
- Le câblage de la ligne à très haute tension contribue à la transition énergétique et renforce la sécurité d'approvisionnement.
- Le démontage des lignes aériennes existantes valorise durablement le paysage du Grimsel.
- C'est une occasion unique : sans une décision prise à temps concernant le projet ferroviaire, la synergie avec le tunnel électrique sera perdue.

Confirmation du conseil d'administration et de l'organe de révision

L'assemblée générale a confirmé l'ensemble du conseil d'administration pour un nouveau cycle de mandat. Hans Wicki, Nadja Umbricht Pieren, Beat Rieder, Walter Brog et Patric Zimmermann ont été réélus. L'organe de révision APROA, situé à Fiesch, a également été réélu. Ces décisions garantissent la continuité de la gestion de la société Grimselbahn AG.

IG Grimseltunnel mobilise son réseau

Roger Nager, président du groupe d'intérêt du tunnel de Grimsel « IG Grimseltunnel », a présenté les activités actuelles. Avec plus de 800 membres il s'engage pour que les cantons, les communes et les associations soutiennent explicitement le tunnel de Grimsel dans leurs réponses à la consultation. Il a recom-

mandé de profiter activement du temps qui reste jusqu'au 9 octobre 2026 et a également rappelé l'assemblée générale de la « IG Grimseltunnel » du 1^{er} juillet 2026 à Montreux.

Guttannen, lieu d'accueil : des liens qui dépassent les frontières

Le message de bienvenue de Werner Schläppi, président de la commune de Guttannen, lieu de l'événement, a été particulièrement chaleureux. Il a remercié la société Grimselbahn AG pour la confiance qu'elle accorde à sa commune et a souligné l'importance du tunnel de Grimsel, qui dépasse largement les frontières de la commune et du canton. Cette hospitalité était ressentie tout au long de la journée. Sur la terrasse, les actionnaires, les invités et les partenaires du projet se sont retrouvés pour un échange ouvert. Les conversations ont été reprises lors du déjeuner suivant dans la salle à manger accueillante de l'hôtel Bären. Cette journée, pendant laquelle les discussions objectives et les échanges personnels se sont très bien complétées, s'est terminée par un délicieux repas avec du jambon de campagne et une salade de pommes de terre.



Les discussions se sont poursuivies dans une ambiance personnelle pendant le déjeuner commun

Optimisme quant aux prochaines étapes

Pour conclure, le conseil d'administration a remercié la commune de Guttannen ainsi que Thomas Gasser et son équipe de l'hôtel Bären pour leur excellente organisation et leur grande hospitalité. Cette assemblée générale s'est achevée avec des décisions claires, des arguments convaincants et un large soutien, en renforçant la confiance dans les prochaines étapes pour la réalisation du tunnel de Grimsel.

La société Grimselbahn AG se concentre maintenant sur la décision d'attribution prévue en juillet, la consultation en cours et la consolidation politique du projet. L'objectif commun reste le même : saisir cette occasion unique de réaliser une infrastructure multifonctionnelle au cœur de la Suisse.

Iris Huggler, Grimselbahn AG



L'hospitalité de Guttannen : locale, authentique et cordiale

La procédure d'alliance fonctionne comme prévu !

Dans les délais prévus, trois groupements sélectionnés ont soumis des offres fermes à la fin du dialogue mené dans le cadre de la procédure d'alliance.

Après trois cycles de dialogue, on peut retenir que :

- Les travaux préparatoires approfondis ont constitué une très bonne base pour la suite des travaux.
- Les estimations de coûts de la Grimselbahn ont été confirmées ; les offres soumises confirment la possibilité de réduire considérablement les coûts.

Les offres soumises sont actuellement examinées en détail. La décision d'attribution sera prise par le conseil d'administration de Grimselbahn AG à mi-juillet 2026.

Site web mis à jour

Le site web «Grimselfunnel.ch» a été mis à jour et complété par de nouvelles informations. Grâce au soutien des sociétés Infrakom et Weserve, la révision a pu être achevée comme prévu en juin 2026.

Outre les informations relatives au projet, des mises à jour sont régulièrement publiées. Le site web est disponible en allemand et en français.

**Des informations actualisées
sont régulièrement publiées
sur www.grimselfunnel.ch**

Bons de participation: Construire ensemble l'avenir du chemin de fer de Grimsel

Le soutien apporté par la population et le secteur économique témoigne fortement de la confiance accordée au chemin de fer de Grimsel. Cela montre que ce projet dépasse largement le cadre d'un simple projet d'infrastructure: il s'agit d'un engagement commun en faveur du développement durable de l'espace alpin.

C'est avec une grande joie que nous pouvons constater que des titres de participation d'une valeur totale de 255 000 CHF ont déjà été souscrits jusqu'à l'été 2026. Cet engagement témoigne de l'ancrage profond et

du grand enthousiasme pour le chemin de fer de Grimsel. Comme le plafond autorisé de 400 000 CHF n'est pas encore atteint, le conseil d'administration a décidé de libérer une nouvelle tranche de souscription. La période de souscription pour la tranche 2026 se termine le 30 septembre 2026.

Nous vous invitons cordialement à participer à ce projet innovant et vous remercions de votre confiance et de votre soutien.

[→ Invitation à souscrire](#)

Mentions légales | Grimseltunnel News

N° 3 | Mars 2026 | Publication trimestrielle jusqu'en octobre 2026 *Editeur:* Grimselbahn AG, www.grimselfunnel.ch

Textes: Dres von Weissenfluh, Gianni Biasiutti, Lorenz Bösch *Mise en page:* Andrea Grob *Traduction:* Bernadette Widmer